

当代
新汉语辞典

旅游教育出版社

当代新汉日辞典

张生林 主编

旅游教育出版社

• 北 京 •

图书在版编目(CIP)数据

当代新汉日辞典／张生林主编．-北京：旅游教育出版社，1996

ISBN 7-5637-0658-5

I. 当… II. 张… III. ①日语-词典②词典-汉、日 IV. H366

中国版本图书馆CIP数据核字(96)第17708号

当代新汉日辞典

张生林 主编

旅游教育出版社

北京(第二外国语学院内)

中国科学院印刷厂印刷

新华书店经销

开本：787×1092毫米 1/32 25.25印张 1180千字

1997年1月第1版 1997年1月第1次印刷

印数：1—15000册 定价：29.50元

当代新汉日辞典

主 编 张 生林

副主编 大芝 孝

编 者(按姓氏笔画顺序):

大芝 孝 吴 世平 忍成美奈

周 莉 张 生林 嘎日迪

工作人员

舒 文懿 杨 清 于 燕

王 锦 刘 晓红 方 佳音

陈 楠 续 雅丽 马 玉荣

侯 家环 刘 永红 王 晓萍

前 言

本词典是为中国读者学习日语、日本读者学习汉语编写的，可供中日两国的朋友使用。共收词条约 26,000 个，包括单字条目约 4,000 个，多字条目约 22,000 个。

收词以《现代汉语常用字表》及《汉语水平考试大纲》两书中所列的常用字词及次常用字词为主，并适当选收了一部分专业词汇。成语、谚语为语言中之精华，本书也选收了一部分。选词时，特别注意多收目前广泛使用的新词，而对已不使用的古语和方言词汇均未收入。

本书释义力求简明扼要，清楚准确，尽可能译出日语对应词。一词多义时，分项说明，必要时给汉日对照的简短例句。

为方便日本读者，本词典不论单字条目和多字条目，均注有汉语拼音。

本词典正文前附有《汉语拼音音节索引》、《笔画检字表》、《部首检字表》，可从拼音、笔画、部首任何方面去查正文中的汉字词条。正文之后，附有《中国汉字简体字与繁体字对照表》《中国各民族名称表》等六种附表，可供检索。

为吸收他人的长处，在编写本词典的过程中，曾参阅中国和日本出版的十余种汉日词典及有关图书，但由于编者经验不足以及语言水平所限，缺点和错误仍在所难免，衷心希望专家和读者批评指正。

编者

1996 年 10 月

前書き

本辞典は、中国の読者の日本語の学習と、日本の読者の中国語の学習のために編集したもので、中日両国の友人のみなさんのご使用に供しようというものです。全部で、語彙の項目は約 26,000、そのうち単字(1 字・親文字)の項目は約 4,000、多字(複合語)は約 22,000を収録しています。

語彙の収録に当っては、「現代漢語常用字表」と「漢語水平考試大綱」に配列されている常用字(常用語)と準常用字(準常用語)を主に、さらに適当にいくつかの専門語を採録しました。成語や諺語は、言語の精華といわれます。したがって、これらもかなり採録しました。語彙の選択に当っては、とくに現代広く使用されている新語を多く採り入れること、逆にすでに使われなくなっている古語や、方言語彙はつとめて収めない、という点に注意しました。

本辞典は、語義の解釈については、簡明で要領を得ていること、明瞭で正確であること、なるべく日本語と対応できる語句であることに留意しました。多義語・類義語は、項目を分けて説明し、必要のある時は、中日対照の簡単な例文を付けました。

日本の読者への便宜を配慮して、本辞典は、単字はもとより複合語にも表音字母を付けました。

本辞典は、本文の前に、「中国語表音音節索引」と「筆画検字表」および「部首検字表」を付けましたから、表音、筆画、部首のいずれからも、本文のなかの語彙を容易に検出することができます。なお、本文の後には、「中国漢字繁体字与簡体字対照表」、「中国各民族名称表」など6種の付表を掲げ、検索の

便宜に供しました。

先賢の皆さまの長所を採り入れるために、本辞典の編集に際しては、中国と日本でこれまでに出版された10冊余りの中日辞典や、その他の関係図書を参考にさせていただきました。ただ、編者の経験不足と浅学非才のため、いくたの欠点や誤りも免れません。専門家の方々や読者のみなさんのご批判とご指導のほどを心から希望いたします。

編者

1996年10月

凡 例

一 条目

本词典正文的条目,分单字条目和多字条目。

先按单字条目的汉语拼音字母顺序排列。音同调不同的,按阴平(第一声)、阳平(第二声)、上声(第三声)、去声(第四声)、轻声的次序排列。同音同调的,按汉字笔画多少排列,笔画少的在前。形同而音不同的单字条目,均分立词条,用→号标出另见某音。如:

刨	bào	别	bié
	→páo		→biè
重	chóng	创	chuāng
	→zhòng		→chuàng

多字条目排在同一词头的单字条目之下,依第二个字的汉语拼音、声调、笔画顺序排列,第二个字相同的,按第三个字排列,以下类推。

二 汉字

汉语一律使用简化汉字,不附注繁体字或异体字。需要了解繁体字时,请查阅附录的《中国汉字简体字和繁体字对照表》。

日文汉字,以日本常用汉字表为准。以外的汉字,一般用假名或代用字。个别难读的日文汉字,标注读音假名。动植物名称,一般用片假名标注,不写日文汉字。

三 符号

- [] 用于多字条目。
- ~ 代替例句中的该项汉语词条。
- △ 用于一般例词、例句之前。
- ◇ 用于成语例词、例句之前。
- / 用以分开例词、例句中的汉语和日语。
- 表示另见其他的读音。
- = 表示同义词或近义词。

↔ 表示反义词。

() 表示:①日语汉字的读音假名。②可用可不用的汉语儿化音。③其他注释部分。

〈 〉 表示略语。

①②③……表示词义排列顺序。

四 略语 用日文标注,如下:

〈史〉历史	〈電〉电气工学
〈地〉地理	〈機〉机械工学
〈法〉法律	〈医〉医学
〈経〉经济	〈中医〉中医
〈教〉教育	〈薬〉药学
〈文〉文学	〈中薬〉中药
〈哲〉哲学	〈気〉气象
〈心〉心理学	〈生〉生物・生理
〈論〉论理学	〈動〉动物
〈宗〉宗教	〈鳥〉鸟类
〈体〉体育・运动	〈植〉植物
〈美〉美术	〈昆〉昆虫
〈音〉音乐・舞蹈	〈魚〉鱼类
〈劇〉戏剧・电影	〈貝〉贝类
〈軍〉军事	〈天〉天文学
〈紡〉纺织	〈俗〉俗语
〈印〉印刷	〈訳〉音译词
〈鉱〉矿物	〈助数〉量词
〈語〉语言	〈間〉感动词・感叹词
〈数〉数学	〈方〉方言
〈物〉物理	〈旧〉旧社会用语
〈化〉化学	〈擬〉拟声词・拟态词
〈建〉建筑・土木	

凡 例

(1) 項目

本辞典の本文は、単字(親文字、見出し語)と多字(複合語)の2項目に分けてある。

1. 単字の項目では、①漢語拼音字母(中国語表音字母、中国語ローマ字表記法)の順序に従って配列、②表音は同じだが声調が異なるときは、陰平(第一声)、陽平(第二声)、上声(第三声)、去声(第四声)、轻声の順に、③同音で同声調のときは、漢字の筆画の少ないものから、④形は同じだが、発音が異なるものは、語彙の項を別にする。なお、→の符號を用いて、その異なる発音を示す。例えば、

刨	bào	別	bié
	→páo		→biè
重	chóng	創	chuāng
	→zhòng		→chuàng

2. 多字の項目では、①語頭を同じくする単字、すなわち親文字(見出し語)の項目内に配列、②第二字目は、拼音字母、声調、筆画の順に、③第二字目が同じときの第三字目は、第二字目のときの順に従う、④以下、同一の要領に従って配列。

(2) 漢字

本辞典の中国語の漢字は、すべて簡化漢字を用いている。繁体字や異体字の注記は施さない。繁体字を知りたいときは、付表の「中国漢字簡体字与繁体字对照表」を参照されたい。

本辞典の日本語の漢字は、日本の「常用漢字表」を基準としている。常用漢字以外の漢字や、常用漢字表に示されていない漢字音に対しては、一般には、別字もしくは仮名が代用されている。本辞典でも、個別の難読の漢字に対しては、かな注音を付

した。外来語のほか、動植物等の名称については、すべて片仮名で表記した。

(3) 符號

[] 多字項目(複合語)。

～ 例文中、見出し語の代替。

△ 例語、例文。

◇ 成語・諺語の例語、例文の前に置く。

/ 例語・例文中、中国語と日本語を隔てる。

→ 別の発音の所在を示す。

= 同義語・類語。

↔ 反義語・対照語。

() ①日本語漢字音を仮名表記、②用いてもよし、用いなくもよい中国語の兒化音、③その他注釈部分。

〈 〉 略語。

①②③……語義の配列順序。

(4) 略語

日本語で次のように示す。

〈史〉歴史

〈地〉地理

〈法〉法律

〈経〉経済

〈教〉教育

〈文〉文学

〈哲〉哲学

〈心〉心理学

〈論〉論理学

〈宗〉宗教

〈体〉体育・スポーツ

〈美〉美術

〈音〉音楽・舞踊

〈劇〉演劇・映画

〈軍〉軍事

〈紡〉紡績

〈印〉印刷

〈鉱〉鉱物

〈語〉言語

〈数〉数学

〈物〉物理

〈化〉化学

〈建〉建築・土木

〈電〉電気工学

〈機〉機械工学

〈医〉医学

〈中医〉中国医学

〈薬〉薬学

〈中薬〉中国薬学

〈気〉気象

〈生〉生物・生理

〈動〉動物

〈鳥〉鳥類

〈植〉植物

〈昆〉昆虫

〈魚〉魚類

〈貝〉貝類

〈天〉天文学

〈俗〉俗語

〈訳〉音訳語

〈助数〉助数詞

〈間〉間投詞・感動詞

〈方〉方言

〈旧〉旧社会用語

〈擬〉擬声語・擬態語

目 录

凡例·····	5
汉语拼音音节索引·····	10
笔画检字表·····	15
部首检字表·····	45
词典正文·····	1~683
附录·····	1~29
一、中国汉字简体字与繁体字对照表·····	1
二、中国各省、自治区、直辖市名称表·····	20
三、中国各民族名称表·····	21
四、中日历史年代对照表·····	23
五、化学元素名称对照表·····	26
六、常用计量单位表·····	29

汉语拼音音节索引

1. 音节之后的数字,指该音节在正文中的起始页码。

2. 每一音节后,举正文中第一字或第二字为例,可按例字读音查同音的字。

A			bing 33 冰	chong 66 充	dang 97 当
			bo 35 波	chou 69 抽	dao 98 刀
a 1 啊			bu 37 卜	chu 70 出	de 101 德
ai 1 哎			C	chuai 74 揣	deng 102 灯
an 2 安				chuan 74 川	di 103 低
ang 5 肮		ca 44 擦		chuang 76 疮	dian 107 颠
ao 5 凹		cai 44 猜		chui 77 吹	diao 111 刁
		can 46 参		chun 78 春	die 112 跌
B			cang 47 仓	chuo 78 绰	ding 113 丁
ba 7 八		cao 48 操		ci 79 词	diu 115 丢
bai 9 白		ce 49 册		cong 80 从	dong 115 东
ban 11 班		cen 49 参		cou 81 凑	dou 118 兜
bang 15 邦		ceng 50 层		cu 82 粗	du 119 督
bao 16 包		cha 50 插		cuan 83 窜	duan 122 端
bei 21 杯		chai 52 拆		cui 83 摧	dui 124 堆
ben 23 奔		chan 53 搀		cun 83 村	dun 125 吨
beng 25 崩		chang 54 昌		cuo 84 搓	duo 126 多
bi 25 逼		chao 57 抄		D	E
bian 28 边		che 58 车			
biao 31 标		chen 59 抻			
bie 32 憋		cheng 61 成			
bin 32 宾		chi 63 吃			
				da 86 搭	e 129 讹
				dai 92 呆	en 130 恩
				dan 94 丹	er 130 而

F			gui 186 归	jiang 245 江	kun 292 坤
			gun 189 滚	jiao 247 交	kuo 293 扩
fa 132 发			guo 189 锅	jie 253 阶	
fan 135 帆				jin 257 巾	L
fang 138 方		H		jing 261 京	la 294 拉
fei 141 飞		ha 194 哈		jiong 266 迥	lai 295 来
fen 143 分		hai 194 咳		jiu 266 纠	lan 296 兰
feng 146 丰		han 195 酣		ju 269 拘	lang 298 郎
fo 150 佛		hang 197 夯		juan 272 捐	lao 298 捞
fou 150 否		hao 198 号		jue 273 决	le 301 乐
fu 150 夫		he 201 喝		jun 274 军	lei 301 雷
G			hei 205 黑	K	
			hen 205 痕	ka 276 咖	leng 302 冷
ga 157 咖		heng 205 亨		kai 276 开	li 303 离
gai 157 该		hong 206 轰		kan 278 勘	lia 307 俩
gan 159 干		hou 208 侯		kang 280 康	lian 307 连
gang 162 刚		hu 209 呼		kao 280 考	liang 309 良
gao 163 高		hua 212 花		ke 281 苛	liao 312 撩
ge 166 戈		huai 214 怀		ken 283 肯	lie 313 列
gei 169 给		huan 215 欢		keng 284 坑	lin 314 邻
gen 169 根		huang 217 荒		kong 284 空	ling 315 伶
geng 170 耕		hui 219 灰		kou 286 抠	liu 318 溜
gong 171 工		hun 222 昏		ku 287 哭	long 320 龙
gou 175 钩		huo 224 豁		kua 288 夸	lou 321 楼
gu 176 估				kuai 289 快	lu 322 卢
gua 180 瓜		J		kuan 290 宽	lü 324 驴
guai 181 乖		ji 227 几		kuang 290 框	luan 325 乱
guan 182 关		jia 236 加		kui 291 亏	lüe 326 略
guang 185 光		jian 239 尖			lun 326 抡
					luo 327 罗

M		nen 368 嫩	peng 390 烹	rang 432 嚷
		neng 368 能	pi 391 批	rao 432 饶
ma 330 妈	ni 369 尼	pian 394 片	re 433 热	
mai 332 埋	nian 371 拈	piao 396 漂	ren 434 人	
man 333 蛮	niang 373 娘	pie 397 撇	reng 436 扔	
mang 335 忙	niao 373 鸟	pin 398 拼	ri 436 日	
mao 336 猫	nie 374 捏	ping 399 乒	rong 437 荣	
mei 337 玫	nin 374 您	po 403 坡	rou 438 柔	
men 340 闷	ning 374 宁	pou 405 剖	ru 439 如	
meng 341 蒙	niu 375 牛	pu 405 仆	ruan 440 软	
mi 342 眯	nong 377 农	Q	rui 440 锐	
mian 344 棉	nu 378 奴		run 441 润	
miao 347 苗	nü 379 女		ruo 441 若	
mie 347 灭	nuan 379 暖		S	
min 348 民	nüe 380 疟	qia 412 掐		
ming 348 名	nuo 380 挪	qian 413 千		
miu 351 谬	O	qiang 416 枪	sa 442 撒	
mo 351 摸		qiao 417 悄	sai 442 塞	
mou 355 牟	o 381 哦	qie 419 切	san 443 三	
mu 355 母	ou 381 欧	qin 420 侵	sang 444 丧	
N	P	qing 421 青	sao 444 搔	
		qiong 424 穷	se 445 色	
		qiu 425 丘	sen 445 森	
		qu 426 曲	seng 445 僧	
		quan 428 圈	sha 446 杀	
		que 429 缺	shai 447 筛	
		qun 430 群	shan 447 山	
		R	shang 449 伤	
			shao 450 烧	
			she 451 奢	
		ran 432 然		

shen 453 申	ti 506 梯	xiao 568 削	zai 639 灾
sheng 456 升	tian 508 天	xie 573 些	zan 641 咱
shi 459 尸	tiao 511 挑	xin 576 心	zang 641 脏
shou 469 收	tie 513 帖	xing 580 兴	zao 641 遭
shu 474 书	ting 514 厅	xiong 583 凶	ze 643 则
shua 479 刷	tong 516 通	xiu 585 休	zei 643 贼
shuai 479 衰	tou 520 偷	xu 586 须	zen 643 怎
shuan 480 闫	tu 522 凸	xuan 588 宣	zeng 644 曾
shuang 480 双	tuan 524 团	xue 590 靴	zha 644 扎
shui 482 水	tui 524 推	xun 592 勋	zhai 645 摘
shun 484 顺	tun 526 吞	Y	zhan 646 占
shuo 485 说	tuo 527 托		zhang 648 张
si 486 司	W	ya 595 压	zhao 649 招
song 489 松		yan 597 烟	zhe 652 遮
sou 491 搜	wa 530 挖	yang 602 央	zhen 653 贞
su 491 苏	wai 530 歪	yao 604 妖	zheng 655 正
suan 493 酸	wan 532 弯	ye 607 掖	zhi 658 之
sui 494 虽	wang 535 汪	yi 609 一	zhong 663 中
sun 495 孙	wei 537 危	yin 618 因	zhou 666 舟
suo 495 唆	wen 543 温	ying 621 英	zhu 667 朱
T	weng 545 翁	yong 624 拥	zhua 670 抓
	wo 546 渦	you 625 优	zhuai 670 拽
ta 498 他	wu 547 乌	yu 629 迂	zhuan 670 专
tai 498 胎	X	yuan 633 冤	zhuang 671 庄
tan 499 贪		yue 636 约	zhui 672 追
tang 501 汤	xi 553 夕	yun 637 云	zhun 673 准
tao 503 涛	xia 557 虾	Z	zhuo 673 捉
te 504 特	xian 559 仙		zi 674 姿
teng 505 疼	xiang 563 乡	zu 639 杂	zong 677 宗